NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (ES, EURATOM) č. 1101/2008

z 22. októbra 2008

o prenose dôverných štatistických údajov Štatistickému úradu Európskych spoločenstiev

(kodifikované znenie)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 285,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 187,

so zreteľom na návrh Komisie,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ([1]),

keďže:

(1) Nariadenie Rady (Euratom, EHS) č. 1588/90 z 11. júna 1990 o prenose dôverných štatistických údajov Štatistickému úradu Európskych spoločenstiev ([2]) bolo opakovane ([3]) podstatným spôsobom zmenené a doplnené. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa malo toto nariadenie kodifikovať.

(2) Na plnenie rôznych úloh, ktoré jej boli zverené na základe zmlúv, by mala mať Komisia k dispozícii úplné a spoľahlivé informácie. Vzhľadom na efektívny manažment Štatistický úrad Európskych spoločenstiev (ďalej len „Eurostat“) by mal mať k dispozícii všetky štatistické informácie členských štátov potrebné na to, aby mohol pripraviť štatistiku Spoločenstva a vykonať potrebné analýzy.

(3) Článok 10 Zmluvy o ES a článok 192 Zmluvy o Euratome vyžadujú, aby členské štáty uľahčili dosiahnutie cieľov Spoločenstva. Táto povinnosť sa rozširuje na poskytovanie všetkých požadovaných informácií. Okrem toho, absencia dôverných štatistických údajov znamená pre Eurostat značnú stratu informácií na úrovni Spoločenstva a sťažuje prípravu štatistiky a vykonanie analýz Spoločenstva.

(4) Členské štáty už nemajú dôvod dovolávať sa ustanovení o štatistickej dôvernosti, keďže je stanovené, že Eurostat zaručí rovnaké zachovávanie dôvernosti údajov ako vnútroštátne štatistické orgány. Tieto záruky sú už v určitom rozsahu zakotvené v zmluvách spoločenstiev, najmä v článku 287 Zmluvy o ES a článku 194 ods. 1 Zmluvy o Euratome, ako aj v článku 17 nariadenia Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 z 29. februára 1968, ktorým sa ustanovuje Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev a Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev ([4]), a môžu byť podporené primeranými opatreniami podľa tohto nariadenia.

(5) Pri akomkoľvek porušení štatistickej dôvernosti, ktorá je chránená týmto nariadením, by sa malo postupovať účinným spôsobom bez ohľadu na to, kto ho spôsobil.

(6) Akékoľvek nedodržanie pravidiel zaväzujúcich úradníkov a ostatných zamestnancov Eurostatu, či už úmyselné, alebo z nedbanlivosti, spôsobuje, že podliehajú disciplinárnym sankciám a prípadne trestnoprávnym sankciám za porušenie služobného tajomstva podľa kombinovaných ustanovení článkov 12 a 18 Protokolu o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev.

(7) Toto nariadenie sa uplatňuje len na prenos štatistických údajov Eurostatu, na ktoré sa v oblastiach pôsobnosti vnútroštátnych štatistických orgánov vzťahuje štatistická dôvernosť, a neovplyvňuje osobitné vnútroštátne ustanovenia alebo ustanovenia Spoločenstva vzťahujúce sa na prenos iných typov informácií Komisii.

(8) Toto nariadenie má byť prijaté bez toho, aby bol dotknutý článok 296 ods. 1 písm. a) Zmluvy o ES, v zmysle ktorého sa od žiadneho členského štátu nevyžaduje predloženie informácie, ktorej šírenie je v rozpore so základnými záujmami jeho bezpečnosti.

(9) Vykonávanie ustanovení obsiahnutých v tomto nariadení, a najmä tých, ktoré sú určené na zabezpečenie ochrany dôverných štatistických údajov odovzdávaných Eurostatu, si vyžaduje ľudské, technické a finančné zdroje.

([1]) Stanovisko Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2006 (Ú. v. EÚ C 317 E, 23.12.2006, s. 600) a rozhodnutie Rady z 25. septembra 2008.

([2]) Ú. v. ES L 151, 15.6.1990, s. 1.

([3]) Pozri prílohu I.

([4]) Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1.

(10) Je potrebné prijať opatrenia na vykonávanie tohto nariadenia v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu ([1]),

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Účelom tohto nariadenia je:

a) poveriť vnútroštátne orgány prenosom dôverných štatistických údajov Štatistickému úradu Európskych spoločenstiev (ďalej len „Eurostat“);

b) zaručiť, že Komisia vykoná všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie dôvernosti takto prenášaných údajov.

2. Toto nariadenie sa uplatňuje len na štatistickú dôvernosť. Nemá vplyv na osobitné, vnútroštátne alebo komunitárne ustanovenia ochraňujúce inú ako štatistickú dôvernosť.

Článok 2

Na účely tohto nariadenia sú nasledovné pojmy vymedzené takto:

a) dôverné štatistické údaje: údaje vymedzené v článku 13 nariadenia Rady (ES) č. 322/97 zo 17. februára 1997 o štatistike Spoločenstva ([2]);

b) vnútroštátne orgány: vnútroštátne štatistické orgány a iné vnútroštátne orgány zodpovedné za zber a využitie štatistických údajov pre spoločenstvá;

c) informácie o súkromnom živote fyzických osôb: informácie o súkromnom a rodinnom živote fyzických osôb v zmysle vnútroštátnych právnych predpisov alebo zvyklostí v rôznych členských štátoch;

d) používanie na štatistické účely: používanie výlučne na tvorbu štatistických tabuliek alebo na účely štatisticko-ekonomických analýz; bez možnosti použitia na administratívne, právne alebo daňové účely alebo kontrolu respondentov;

e) štatistická jednotka: základná jednotka, na ktorú sa vzťahujú štatistické údaje, ktoré sa prekladajú Eurostatu;

f) priama identifikácia: identifikácia štatistickej jednotky podľa mena alebo adresy, alebo úradne prideleného a uverejneného identifikačného čísla;

g) nepriama identifikácia: možnosť odvodiť totožnosť štatistickej jednotky inak ako na základe informácie uvedenej v písmene f);

h) úradníci Eurostatu: úradníci spoločenstiev v zmysle článku 1 Služobného poriadku úradníkov Európskych spoločenstiev, pracujúci v Eurostate;

i) ostatní zamestnanci Eurostatu: pracovníci spoločenstiev v zmysle článkov 2 až 5 Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev, pracujúci v Eurostate;

j) šírenie: poskytovanie údajov v akejkoľvek forme: publikácie, prístup k databázam, mikrofiše, telefonicky atď.

Článok 3

1. Vnútroštátne orgány sú poverené odovzdávať dôverné štatistické údaje Eurostatu.

2. Vnútroštátne pravidlá o štatistickej dôvernosti sa nemôžu použiť na zabránenie prenosu dôverných štatistických údajov Eurostatu, ak právny akt Spoločenstva upravujúci štatistiku Spoločenstva ustanovuje prenos takýchto údajov.

3. Prenos dôverných štatistických údajov Eurostatu v zmysle odseku 2 sa vykonáva takým spôsobom, pri ktorom je vylúčená priama identifikácia štatistických jednotiek. Týmto sa nevylučuje možnosť prijatia ďalekosiahlejších pravidiel týkajúcich sa prenosu v súlade s právnymi predpismi členských štátov.

4. Vnútroštátne orgány nie sú povinné odovzdávať Eurostatu informácie o súkromnom živote fyzických osôb, ak by odovzdávaná informácia mohla umožniť, aby tieto osoby boli priamo alebo nepriamo identifikované.

Článok 4

1. Komisia prijme všetky potrebné právne, administratívne, technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie dôvernosti štatistických údajov odovzdávaných v súlade s článkom 3 príslušnými orgánmi členských štátov Eurostatu.

2. Komisia ustanovuje spôsoby prenosu dôverných štatistických údajov Eurostatu a zásady ochrany takýchto údajov v súlade s postupom ustanoveným v článku 7 ods. 2.

([1]) Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.
([2]) Ú. v. ES L 52, 22.2.1997, s. 1.

Článok 5

1. Komisia poveruje generálneho riaditeľa Eurostatu zabezpečením ochrany údajov prenášaných Eurostatu vnútroštátnymi orgánmi členských štátov. Po porade s výborom uvedeným v článku 7 ods. 1 stanovuje spôsoby vnútornej organizácie Eurostatu s cieľom zabezpečiť takúto ochranu.

2. Dôverné štatistické údaje prenášané Eurostatu sú dostupné len úradníkom Eurostatu, ktorí ich môžu použiť výlučne na štatistické účely.

3. Komisia však môže poskytnúť prístup k dôverným štatistickým údajom ostatným zamestnancom Eurostatu a iným fyzickým osobám pracujúcim v priestoroch Eurostatu na základe zmluvy, a to vo výnimočných prípadoch a výlučne na štatistické účely. Možnosti takéhoto prístupu sú stanovené Komisiou v súlade s postupom ustanoveným v článku 7 ods. 2.

4. Dôverné štatistické údaje vo vlastníctve Eurostatu môžu byť šírené, len keď sú spojené s inými údajmi vo forme, ktorá zabezpečuje, aby štatistické jednotky nemohli byť priamo alebo nepriamo identifikované.

5. Úradníci a ostatní zamestnanci Eurostatu a iné fyzické osoby pracujúce v priestoroch Eurostatu na základe zmluvy nemôžu použiť alebo šíriť tieto údaje na iné účely, ako sú tie, ktoré sú ustanovené v tomto nariadení. Uplatňovanie tohto zákazu pokračuje po zmene miesta, ukončení služby alebo odchode do dôchodku.

6. Ochranné opatrenia uvedené v odsekoch 1 až 5 sa vzťahujú na:

a) všetky dôverné štatistické údaje, na prenos ktorých sa vzťahuje právny akt Spoločenstva upravujúci štatistiku Spoločenstva;

b) všetky dôverné štatistické údaje dobrovoľne prenášané členskými štátmi Eurostatu.

Článok 6

Členské štáty prijmú do 1. januára 1992 primerané opatrenia na potlačenie akýchkoľvek porušení povinnosti zachovávať utajenie dôverných štatistických údajov prenášaných v súlade s článkom 3. Tieto opatrenia sa týkajú prinajmenšom porušení spáchaných na území príslušného členského štátu úradníkmi alebo ostatnými zamestnancami Eurostatu a inými fyzickými osobami pracujúcimi na základe zmluvy v priestoroch Eurostatu.

Členské štáty bezodkladne informujú Komisiu o vykonaných opatreniach. Komisia postúpi túto informáciu ostatným členským štátom.

Článok 7

1. Komisii pomáha Výbor pre štatistickú dôvernosť (ďalej len „výbor“).

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8.

Lehota ustanovená v článku 4 ods. 3 rozhodnutia 1999/468/ES je tri mesiace.

Článok 8

Výbor skúma otázky vznesené svojím predsedom buď z vlastného podnetu, alebo na žiadosť zástupcu členského štátu vzťahujúce sa na vykonávanie tohto nariadenia.

Článok 9

Nariadenie (Euratom, EHS) č. 1588/90, zmenené a doplnené nariadeniami uvedenými v prílohe I, sa zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe II.

Článok 10

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Štrasburgu 22. októbra 2008

Za Európsky parlament	*Za Radu*
predseda	*predseda*
H.-G. PÖTTERING	J.-P. JOUYET

PRÍLOHA I

Zrušené nariadenie v znení neskorších zmien a doplnení

Nariadenie Rady (Euratom, EHS) č. 1588/90 (Ú. v. ES L 151, 15.6.1990, s. 1)	
Nariadenie Rady (ES) č. 322/97 (Ú. v. ES L 52, 22.2.1997, s. 1)	iba článok 21 ods. 2
Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1)	iba príloha II bod 4

PRÍLOHA II

TABUĽKA ZHODY

Nariadenie (Euratom, EHS) č. 1588/90	Toto nariadenie
článok 1 ods. 1 prvá a druhá zarážka	článok 1 ods. 1 písm. a) a b)
článok 1 ods. 2	článok 1 ods. 2
článok 2 body 1 až 10	článok 2 písm. a) až j)
článok 3 ods. 1	článok 3 ods. 1
článok 3 ods. 2	článok 3 ods. 2
článok 3 ods. 3 prvý pododsek	—
článok 3 ods. 3 druhý pododsek	článok 3 ods. 3
článok 3 ods. 4	článok 3 ods. 4
článok 4 ods. 1	článok 4 ods. 1
článok 4 ods. 2	článok 5 ods. 6
článok 4 ods. 3	článok 4 ods. 2
článok 5 ods. 1 až 5	článok 5 ods. 1 až 5
článok 6	článok 6
článok 7 ods. 1 a 2	článok 7 ods. 1 a 2
článok 7 ods. 3	—
článok 8	článok 8
—	článok 9
článok 9	článok 10
—	príloha I
—	príloha II